

No. 41165

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Antigua and Barbuda**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Antigua and Barbuda concerning the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime (with annex). St. John's, 10 March 1997

Entry into force: *1 October 2004 by notification, in accordance with article 14*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 4 April 2005*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Antigua-et-Barbuda**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda relatif à l'enquête, au blocage et à la confiscation des produits et instruments du crime (avec annexe). Saint John's, 10 mars 1997

Entrée en vigueur : *1er octobre 2004 par notification, conformément à l'article 14*

Texte authentique : *anglais*

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 4 avril 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA CONCERNING THE INVESTIGATION, RESTRAINT AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS AND INSTRUMENTS OF CRIME

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Antigua and Barbuda;

Desiring to provide the widest measure of mutual assistance in the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime;

Have agreed as follows:

Article 1. Scope of Application

(1) The Parties shall, in accordance with this Agreement, grant to each other, assistance in the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime.

(2) This Agreement shall be without prejudice to other obligations between the Parties pursuant to other treaties and shall not prevent the Parties or their law enforcement agencies from providing assistance to each other pursuant to other agreements or formal or informal arrangements which may exist from time to time.

Article 2. Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "confiscation" means any measure resulting in the final and permanent deprivation property;

(b) "instruments of crime" means any property which is or is intended to be used in connection with the commission of an offence;

(c) "proceeds of crime" means any property derived or realised, directly or indirectly, by any person as a result of criminal activity, or the value of any such property;

(d) property includes money and all kinds of moveable or immoveable and tangible or intangible property, and includes any interest in such property;

(e) "the restraint of property" means any measure for the prevention of dealing in or transfer or disposal of property.

Article 3. Central Authorities

(1) Requests for assistance under this Agreement shall be made through the central authorities of the Parties.

(2) In the United Kingdom the central authority is the Secretary of State for the Department. In Antigua and Barbuda the central authority is the Attorney General.

Article 4. Contents of Requests

(1) Requests shall be made in writing. In urgent circumstances, or where otherwise permitted by the Requested Party, requests may be made by facsimile transmission or electronic method but shall be confirmed in writing as soon as possible thereafter.

(2) Requests for assistance shall include a statement of:

(a) the name of the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;

(b) the matters, including the relevant facts and laws, to which the investigation or proceedings relates;

(c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;

(d) details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed;

(e) any time limit within which compliance with the request is desired;

(f) the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings.

(3) If the Requested Party considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that Party may request that additional information be furnished.

Article 5. Execution of Requests

(1) A request shall be executed to the extent permitted by and in accordance with the domestic law in force of the Requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with any reasonable requirements specified in the request.

(2) The Requested Party shall inform the Requesting Party promptly of any circumstances which are likely to cause a significant delay in responding to the request.

(3) The Requested Party shall inform the Requesting Party promptly of a decision of the Requested Party not to comply in whole or in part with a request for assistance and the reason for that decision.

(4) The Requesting Party shall inform the Requested Party promptly of any circumstances which may affect the request or its execution or which may make it inappropriate to proceed with giving effect to it.

Article 6. Refusal of Assistance

(1) Assistance may be refused if:

(a) the Requested Party is of the opinion that the request, if granted, would seriously impair its sovereignty, security, national interest or other essential interest; or

(b) provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceedings in the territory of the Requested Party, prejudice the safety of any person or impose an excessive burden on the resources of that Party; or

(c) the action sought is inconsistent with principles of the law of the Requested Party; or

(d) the request concerns restraint or confiscation of proceeds or instruments of an activity which, had it occurred within the jurisdiction of the Requested Party, would not have been an activity in respect of which a confiscation order could have been made; or

(e) the request relates to an offence in respect of which the person has been finally acquitted, pardoned, or made subject to an amnesty; or

(f) the request relates to a confiscation order which has been satisfied.

(2) Before refusing to grant a request for assistance, the Requested Party shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to conditions, it shall comply with them.

Article 7. Confidentiality and Restricting Use of Evidence and Information

(1) The Requested Party shall, to any extent requested, keep confidential a request for assistance, its contents and any supporting documents, and the fact of granting such assistance except to the extent that disclosure is necessary to execute the request. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party which shall then determine the extent to which it wishes the request to be executed.

(2) The Requesting Party shall, if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the Requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigation or proceeding described in the request.

(3) The Requesting Party shall not use for purposes other than those stated in a request evidence or information obtained as a result of it, without the prior consent of the Requested Party.

Article 8. Information and Evidence

(1) The Parties may make requests for information and evidence for the purpose of identifying proceeds or instruments of crime which may become liable to restraint or confiscation.

(2) Assistance which may be given under this Article includes but is not limited to :

(a) providing information and documents or copies thereof;

(b) taking evidence or statements of witnesses or other persons and producing documents, records, or other material for transmission to the Requesting Party;

(c) searching for, seizing and delivering to the Requesting Party any relevant material, and providing such information as may be required by the Requesting Party concerning the place of seizure, the circumstances of seizure and the subsequent custody of the material seized prior to delivery.

(3) The Requested Party may postpone the delivery of material requested if such material is required for proceedings in respect of criminal or civil matters in its territory. The Requested Party shall, upon request, provide certified copies of documents.

(4) Where required by the Requested Party, the Requesting Party shall return material provided under this Article when no longer needed for the purpose for which it was supplied.

Article 9. Restraint

(1) In accordance with the provisions of this Article, a Party may request the restraint of property in order to ensure that it is available for the purpose of enforcement of a confiscation order which has been or may be made.

(2) A request made under this Article shall include:

(a) (i) in the case of a request from the United Kingdom, a certificate stating that an information has been laid before a justice of the peace, or a person has been charged with an offence, or a bill of indictment has been preferred, or a petition warrant has been granted, or that one of these measures is to be taken and, if so, when;

(ii) in the case of a request from Antigua and Barbuda, a certificate stating that person has been charged with a scheduled offence, or is to be so charged and if so, when;

(b) either:

(i) a summary of the facts of the case including a description of the offence, the time and place of its commission, a reference to the relevant legal provisions, the grounds on which the suspicion is based and a copy of any relevant restraint order; or

(ii) where a confiscation order has been made, a certified copy of that order;

(c) to the extent possible, a description and location of the property in respect of which restraint is sought or which is believed to be available for restraint, and its connection with the person against whom the proceedings have been or are to be instituted;

(d) where known, details of claimed interests in the property in respect of which restraint is sought of any person other than the person in respect of whom the request is made;

(e) where appropriate, a statement of the amount which it is desired to restrain and the grounds on which this amount is estimated.

(3) Each party shall advise the other promptly of any appeal or variation made in respect of restraint action requested or taken.

(4) The Requested Party may impose a condition limiting the duration of the restraint. The Requested Party shall notify the Requesting Party promptly of any such condition, and the reason for it.

Article 10. Enforcement of Confiscation Orders

(1) This Article applies to an order, made by a court of the Requesting Party, intended to recover the proceeds or instruments of crime.

(2) A request for assistance in enforcing such an order shall be accompanied by a copy of the order, certified by an officer of the court that made the order or by the central authority, and shall contain information indicating:

(a) that neither the order nor any conviction to which it relates is subject to appeal;

(b) that the order is enforceable in the territory of the Requesting Party;

(c) where appropriate, property available for enforcement or the property in respect of which assistance is sought, stating the relationship between that property and the person against whom the order has been made;

(d) where appropriate, and where known, the interests in the property of any person other than the person against whom the order has been made; and

(e) where appropriate, the amount which it is desired to realise as a result of such assistance.

(3) Where the law of the Requested Party does not permit effect to be given to a request in full or at all, the Requested Party shall give effect to it insofar as it is able to do so.

(4) If a request under this Article relates to an amount of money, that amount shall be converted into the currency of the Requested Party in accordance with its domestic law and procedures.

(5) Property obtained by the Requested Party in the enforcement of an order to which this Article applies shall remain with that party, unless otherwise agreed upon between the Parties.

Article 11. Costs

The ordinary costs of executing a request shall be borne by the Requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

Article 12. Authentication

Unless otherwise required under national law, and without prejudice to Articles 9(2)(b)(ii) and 10(2), documents transmitted by a central authority shall not require further certification for the purposes of this Agreement.

Article 13. Territorial Application

This Agreement shall apply:

(a) in relation to the United Kingdom:

- (i) to England and Wales, Scotland, and Northern Ireland; and
 - (ii) to those territories listed in the attached Annex for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which this Agreement shall have been extended, subject to any modifications agreed, by agreement between the Parties. Such extension may be terminated by either Party by giving six months' written notice to the other through the diplomatic channel; and
- (b) to Antigua and Barbuda.

Article 14. Final Provisions

(1) Each party shall notify the other of the completion of the constitutional formalities required by its laws for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the expiration of one calendar month after the date of the later of the two notifications.

(2) It may be terminated by either Party by giving notice to the other through the diplomatic channel. It shall cease to be in force six months after the date of receipt of such notice.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at St. John's, Antigua this 10th day of March 1997.

For the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland:

RICHARD THOMAS

For the Government of Antigua and Barbuda:

LESTER B. BIRD

ANNEX

TERRITORIES FOR WHOSE INTERNATIONAL RELATIONS THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM IS RESPONSIBLE

The Bailiwick of Jersey
The Bailiwick of Guernsey
The Isle of Man
Anguilla
Bermuda
British Antarctic Territory
British Indian Ocean Territory
British Virgin Islands
Cayman Islands
Falkland Islands
Gibraltar
Hong Kong
Montserrat
Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands
St. Helena
St. Helena Dependencies
South Georgia and South Sandwich Islands
Turks and Caicos Islands
The UK Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT D'ANTIGUA-ET-BARBUDA RELATIF À L'ENQUÊTE, AU BLOCAGE ET À LA CONFISCATION DES PRODUITS ET INSTRUMENTS DU CRIME

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda,

Désireux d'assurer une assistance mutuelle la plus large possible en matière d'enquête, de blocage et de confiscation des profits et instruments du crime,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application

1. Conformément au présent Accord, les Parties se prêtent mutuellement assistance en matière d'enquête, de blocage et de confiscation des produits et instruments du crime.

2. Le présent Accord est sans préjudice des autres obligations que les Parties ont contractées en vertu d'autres traités et n'empêche pas les Parties ou leurs autorités de police de se prêter mutuellement assistance en vertu d'autres accords ou arrangements formels ou informels qui pourraient exister, le cas échéant.

Article 2. Définitions

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme "confiscation" désigne toute mesure aboutissant à la dépossession définitive et permanente d'un bien;

b) L'expression "instruments du crime" s'entend de tous biens destinés à être utilisés dans le cadre de la commission d'une infraction;

c) L'expression "produits du crime" s'entend de biens provenant ou résultant directement ou indirectement de l'activité criminelle d'une personne ou de la valeur desdits biens;

d) Le terme "biens" désigne toute somme en argent et tous types de biens meubles ou immeubles, tangibles ou intangibles, ainsi que tout droit sur lesdits biens.

e) L'expression "blocage de biens" désigne toute mesure visant à empêcher que les biens soient négociés, transférés ou aliénés.

Article 3. Autorités centrales

1. Les demandes d'assistance au titre du présent Accord relèvent de la compétence des autorités centrales des Parties.

2. Au Royaume-Uni, l'autorité centrale est Secrétaire d'État du Ministère de l'intérieur. À Antigua-et-Barbuda, l'autorité centrale et le Procureur général.

Article 4. Contenu des demandes d'assistance

1. Les demandes d'assistance sont présentées par écrit. En cas d'urgence, et lorsque la Partie requise y consent, elles peuvent être transmises par télécopieur ou autre moyen électronique, mais doivent être confirmées par écrit le plus tôt possible par la suite.

2. Dans les demandes d'assistance doivent figurer :

a) Le nom de l'autorité compétente chargée de l'enquête ou de la procédure judiciaire correspondante;

b) L'exposé de l'affaire, notamment les faits et la législation pertinents intéressant l'enquête ou la procédure judiciaire;

c) Le but de la demande et la nature de l'assistance requise;

d) L'exposé détaillé de toute procédure ou condition particulière dont la Partie requérante souhaite l'application;

e) Le délai dans lequel une réponse à la demande est souhaitée;

f) L'identité et la nationalité de la personne ou des personnes qui font l'objet de l'enquête ou des poursuites, et le lieu où elles se trouvent.

3. Si la Partie requise estime que les informations contenues dans la demande ne sont pas suffisantes pour permettre d'y répondre, ladite Partie peut demander des renseignements complémentaires.

Article 5. Exécution des demandes

1. Il est donné suite à une demande dans la mesure autorisée par la législation interne de la Partie requise et conformément à la législation en vigueur et, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ladite législation, conformément aux exigences raisonnables précisées dans la demande.

2. La Partie requise informe promptement la Partie requérante de toutes circonstances susceptibles de retarder de façon importante l'exécution de la demande.

3. La Partie requise informe promptement la Partie requérante d'une décision de sa part de ne pas se conformer, en tout ou en partie, à une demande d'assistance, en motivant cette décision.

4. La Partie requérante informe promptement la Partie requise de toutes circonstances susceptibles d'affecter la demande ou son exécution ou de rendre inopportune cette exécution.

Article 6. Refus d'assistance

1. L'assistance peut être refusée si :

a) La Partie requise estime que la demande, s'il y est donnée suite, pourrait porter sérieusement atteinte à sa souveraineté, sa sécurité, son intérêt national ou tout autre intérêt essentiel;

b) La fourniture d'assistance sollicitée pourrait être préjudiciable à une enquête ou à des poursuites sur le territoire de la Partie requise, ou porter atteinte à la sécurité d'une personne ou imposer un fardeau excessif à ladite Partie compte tenu de ses ressources;

c) L'assistance sollicitée est contraire aux principes de droit de la Partie requise;

d) La demande porte sur le blocage ou la confiscation des produits ou instruments d'une activité qui, si elle avait eu lieu dans les limites de la juridiction de la Partie requise, n'aurait pas constitué une activité pouvant faire l'objet d'un ordre de confiscation;

e) La demande porte sur une infraction pour laquelle la personne a finalement été acquittée, graciée ou a fait l'objet d'une amnistie; ou

f) La demande porte sur un ordre de confiscation déjà exécuté.

2. Avant de refuser une demande d'assistance, la Partie requise examine la possibilité d'accéder à la demande sous réserve de conditions qu'elle estime nécessaires. Si la Partie requérante accepte l'assistance sous réserve des conditions, la Partie requise acquiesce alors à la demande.

Article 7. Confidentialité et utilisation restreinte des éléments de preuves et des informations

1. Dans la mesure où cela lui est demandé, la Partie requise traite sur une base confidentielle une demande d'assistance, son contenu et les pièces justificatives, ainsi que le fait que l'assistance est accordée, sauf si la divulgation est nécessaire à l'exécution de la demande. Si la demande ne peut être exécutée tout en respectant la confidentialité exigée, l'État requis en informe l'État requérant qui décide alors si la demande doit être exécutée.

2. Si la demande lui en est faite, la Partie requérante traite sur une base confidentielle les éléments de preuve et les informations communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure où leur divulgation s'avère nécessaire aux fins de l'enquête ou des procédures décrites dans la demande.

3. La Partie requérante ne peut utiliser les éléments de preuve ou les informations à des fins autres que celles décrites dans la demande sans l'autorisation préalable de la Partie requise.

Article 8. Informations et éléments de preuve

1. Les Parties peuvent présenter des demandes d'informations et d'éléments de preuve dans le but d'identifier les produits ou instruments d'un crime qui peuvent faire l'objet d'un blocage ou d'une confiscation.

2. L'assistance qui peut être prêtée en vertu du présent article comprend, sans pour autant s'y limiter :

a) La communication d'informations et de documents ou copies de ceux-ci;

b) L'obtention d'éléments de preuve ou de dépositions de témoins ou d'autres personnes et la production de documents, dossiers et autres pièces en vue de leur communication à la Partie requérante;

c) La recherche, la saisie et la transmission à la Partie requérante de toute pièce pertinente et la communication d'informations que ladite Partie requérante peut requérir concernant le lieu de la saisie et les circonstances de leur saisie, ainsi que la garde subséquente des éléments de saisie jusqu'à leur remise.

3. La Partie requise peut différer la remise des éléments réclamés si ceux-ci sont indispensables aux procédures menées dans les domaines pénal ou civil sur son territoire. La Partie requise fournit, sur demande, des copies certifiées conformes des documents.

4. Sur la demande de la Partie requise, la Partie requérante lui restitue les pièces visées au présent article qui ne lui sont plus nécessaires aux fins pour lesquelles elles lui ont été communiquées.

Article 9. Blocage

1. Conformément aux dispositions du présent article, une Partie peut demander le blocage de biens afin de garantir sa disponibilité en vue de l'exécution d'une ordonnance de confiscation a été ou peut être rendue.

2. Toute demande présentée au titre du présent article doit contenir :

a) i) Dans le cas d'une demande émanant du Royaume-Uni, un certificat attestant qu'une information a été ouverte devant un juge de paix, qu'une personne a été inculpée d'une infraction, qu'un acte d'accusation a été dressé, qu'un mandat de réclamation a été accordé ou que l'une quelconque de ces mesures doit être prise et, dans ce cas, à quelle date;

ii) Dans le cas d'une demande émanant d'Antigua-et-Barbuda, un certificat attestant qu'une personne est inculpée d'une infraction définie par la loi, ou que cette mesure doit être prise et, dans ce cas, à quelle date;

b) Ou bien :

i) Un résumé des faits de la cause comportant une description de l'infraction, la date et le lieu de l'infraction, un renvoi aux dispositions juridiques pertinentes, des faits sur lesquels se fondent les soupçons et la copie certifiée conforme de toute ordonnance de blocage; ou

ii) Lorsqu'une ordonnance de confiscation a été rendue, une copie certifiée conforme de ladite ordonnance;

c) Dans la mesure du possible, une description et le lieu des biens pour lesquels le blocage est demandé, ou qui paraissent disponibles en vue d'un blocage, et leur lien avec la personne contre laquelle les poursuites ont été ou doivent être engagées;

d) Lorsqu'ils sont connus, une description des intérêts que peut avoir dans les biens pour lesquels le blocage est demandé toute personne autre que la personne à l'encontre de laquelle l'ordonnance est rendue;

e) Le cas échéant, une déclaration du montant pour lequel le blocage est demandé et des fondements sur lesquels repose l'estimation de ce montant.

3. Chaque Partie avise l'autre sans délai de tout appel ou modification concernant le blocage demandé ou exécuté.

4. La Partie requise peut imposer une condition limitant la durée du blocage. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante de cette condition et des raisons qui la motivent.

Article 10. Exécution des ordonnances de confiscation

1. Le présent article s'applique à une ordonnance émise par un tribunal de la Partie requérante aux fins de recouvrer les produits ou les instruments d'activités criminelles.

2. Une demande d'assistance aux fins de l'exécution d'une telle ordonnance doit être accompagnée d'une copie de celle-ci certifiée conforme par un fonctionnaire du tribunal qui a rendu l'ordonnance ou par l'autorité centrale, et contenir des informations indiquant :

a) Que ni l'ordonnance ni la condamnation à laquelle elle se rapporte ne peuvent faire l'objet de recours;

b) Que l'ordonnance est exécutoire sur le territoire de la Partie requérante;

c) Le cas échéant, les biens disponibles aux fins de l'exécution ou les biens au sujet desquels l'assistance est demandée, en précisant le lien entre ces biens et la personne à l'encontre de laquelle l'ordonnance a été rendue;

d) Le cas échéant et lorsqu'il est connu, l'intérêt que peut avoir dans les biens toute personne autre que la personne à l'encontre de laquelle l'ordonnance a été rendue;

e) Le cas échéant, le montant que l'on cherche à réaliser à la suite de ladite assistance.

3. Lorsque la législation de la Partie requise ne lui permet pas de donner pleinement suite à une demande d'assistance, la Partie requise lui donne suite autant que faire se peut.

4. Si une demande formulée en vertu du présent article porte sur une somme d'argent, ladite somme est convertie dans la monnaie de la Partie requise conformément à sa législation et à ses procédures internes.

5. Les biens saisis par la Partie requise lors de l'exécution d'une ordonnance à laquelle le présent article s'applique restent aux mains de ladite Partie, à moins qu'il n'en soit décidé autrement entre les Parties.

Article 11. Frais

La Partie requise assume les frais encourus en raison de l'exécution d'une demande, à moins que les Parties concernées n'en conviennent autrement. Si les dépenses de nature substantielle ou extraordinaire sont ou seront nécessaires pour satisfaire la demande, les Parties se consultent pour déterminer les conditions en vertu desquelles la demande sera exécutée ainsi que la manière dont les frais sont répartis.

Article 12. Authentification

Sauf disposition contraire de la législation nationale et sans préjudice de l'alinéa b) ii) du paragraphe 2 de l'article 9 et du paragraphe 2 de l'article 10, les documents transmis par une autorité centrale n'ont pas besoin d'être certifiés aux fins du présent Accord.

Article 13. Application territoriale

Le présent Accord s'applique :

- a) En ce qui concerne le Royaume-Uni
 - i) À l'Angleterre et au Pays de Galles, à l'Ecosse et à l'Irlande du Nord;
 - ii) Aux territoires énumérés à l'annexe ci-jointe dont la responsabilité des relations internationales incombe au Royaume-Uni et auquel le présent Accord est étendu par accord entre les Parties, sous réserve de modifications convenues. L'une ou l'autre des Parties peut mettre fin à cette extension moyennant un préavis de six mois adressé à l'autre par la voie diplomatique;
- b) À Antigua-et-Barbuda.

Article 14. Dispositions finales

1. Chacune des Parties informe l'autre de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un mois calendaire après la date de la dernière des deux notifications.

2. Il peut être dénoncé par chacune des Parties moyennant un avis adressé à l'autre par la voie diplomatique. L'Accord cesse de produire ses effets six mois après la date de réception dudit avis.

En foi de quoi les soussignés à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à St. John's, Antigua, le 10 mars 1997.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

RICHARD THOMAS

Pour le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda :

LESTER B. BIRD

ANNEXE TERRITOIRES DONT LA RESPONSABILITÉ DES RELATIONS INTERNATIONALES INCOMBE AU ROYAUME-UNI

Bailliage de Jersey
Bailliage de Guernesey
Ile de Man
Anguilla
Bermudes
Terre antarctique britannique
Territoire britannique de l'Océan indien
Iles Vierges britanniques
Iles Caïmanes
Îles Falkland
Gibraltar
Hong-kong
Montserrat
Îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno
Sainte-Hélène
Dépendances de Sainte-Hélène
Géorgie du Sud et îles Sandwich du Sud
Îles Turques et Caïques
Les zones de souveraineté britanniques d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre

